



**CONSILIUL  
UNIUNII EUROPENE**

**Bruxelles, 17 martie 2014  
(OR. en)**

**6342/14  
ADD 1**

**PV/CONS 4**

**PROIECT DE PROCES-VERBAL**

---

Subiect: Cea de a **3292-a** reuniune a Consiliului Uniunii Europene  
(**AFACERI GENERALE**) desfășurată la Bruxelles la 10 februarie 2014

---

## PUNCTE PENTRU DELIBERARE PUBLICĂ<sup>1</sup>

Pagina

### DELIBERĂRI LEGISLATIVE

#### PUNCTE „A” (documentul 6125/14 PTS A 6)

1. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui program în vederea promovării unor activități în domeniul protecției intereselor financiare ale Uniunii Europene (programul „Hercule III”) și de abrogare a Deciziei nr. 804/2004/CE (prima lectură) (AL+D) ..... 3
2. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului privind un program multianual privind protecția consumatorilor pentru perioada 2014-2020 și de abrogare a Deciziei nr. 1926/2006/CE (prima lectură) (AL) ..... 3
3. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (UE) nr. 510/2011 pentru a defini modalitățile de realizare a obiectivului prevăzut pentru anul 2020 de reducere a emisiilor de CO<sub>2</sub> produse de vehiculele utilitare ușoare noi (prima lectură) (AL+D) ..... 4
4. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind atribuirea contractelor de concesiune (prima lectură) (AL+D) ..... 5
5. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind achizițiile publice și de abrogare a Directivei 2004/18/CE (prima lectură) (AL+D) ..... 6
6. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și de abrogare a Directivei 2004/17/CE (prima lectură) (AL+D) ..... 7
7. Propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 428/2009 de instituire a unui regim comunitar pentru controlul exporturilor, transferului, serviciilor de intermediere și tranzitului de produse cu dublă utilizare (prima lectură) (AL) ..... 7

\*

\* \*

---

<sup>1</sup> Deliberări privind actele legislative ale Uniunii [articolul 16 alineatul (8) din Tratatul privind Uniunea Europeană], alte deliberări deschise publicului și dezbateri publice (articolul 8 din Regulamentul de procedură al Consiliului).

## **DELIBERĂRI LEGISLATIVE**

***[Deliberare publică în temeiul articolului 16 alineatul (8) din Tratatul privind Uniunea Europeană]***

- 1. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de instituire a unui program în vederea promovării unor activități în domeniul protecției intereselor financiare ale Uniunii Europene (programul „Hercule III”) și de abrogare a Deciziei nr. 804/2004/CE (prima lectură) (AL+D)**

PE-CONS 39/13 GAF 27 FIN 324 CADREFIN 133 CODEC 1351

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, cu abținerea delegației suedeze și cu votul împotriva al delegației Regatului Unit, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. (Temei juridic: articolul 325 din TFUE).

### **Declarația Comisiei cu privire la articolul 13**

„Fără a aduce atingere procedurii bugetare anuale, Comisia intenționează să prezinte, cu începere din ianuarie 2015, în contextul unui dialog structurat cu Parlamentul European, un raport anual cu privire la punerea în aplicare a regulamentului, incluzând și defalcarea bugetară care figurează în anexă și, de asemenea, să prezinte programul de lucru comisiei responsabile din Parlamentul European, în contextul raportului privind protecția intereselor financiare.”

- 2. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului privind un program multianual privind protecția consumatorilor pentru perioada 2014-2020 și de abrogare a Deciziei nr. 1926/2006/CE (prima lectură) (AL)**

PE-CONS 107/13 CONSOM 178 MI 914 CADREFIN 268 CODEC 2373

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. (Temei juridic: articolul 169 din TFUE).

**3. Regulamentul Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (UE) nr. 510/2011 pentru a defini modalitățile de realizare a obiectivului prevăzut pentru anul 2020 de reducere a emisiilor de CO<sub>2</sub> produse de vehiculele utilitare ușoare noi (prima lectură) (AL+D)**

PE-CONS 106/13 ENV 965 ENT 290 CODEC 2362

+ COR 1

+ COR 2 (de)

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. [Temei juridic: articolul 192 alineatul (1) din TFUE].

**Declarațiile Comisiei:**

**1. obiectivul pentru 2025**

„În cadrul evaluării impactului privind stabilirea unui obiectiv pentru 2025, Comisia va analiza caracterul adecvat al unei serii de niveluri de ambiție/rate de reducere compatibile cu obiectivele pe termen lung ale UE în domeniul climei și cu traiectoria necesară de reducere a emisiilor. Se va evalua nivelul de ambiție urmărit de Parlamentul European referitor la obiectivul pentru 2025, care este situat între 105g și 120g CO<sub>2</sub> /km și corespunde unei reduceri de 3-4 % pe an față de valoarea medie din 2012 a emisiilor produse de vehiculele utilitare ușoare noi.

Evaluarea impactului va trebui să țină cont și de o gamă largă de aspecte, printre care obiectivele pe termen lung ale politicii în domeniul climei, raportul costuri-beneficii, competitivitatea, disponibilitatea tehnologiei, echitatea socială și neutralitatea în ceea ce privește concurența. Orice concluzie la care se va ajunge în cursul evaluării impactului privind nivelul potrivit de ambiție aferent obiectivului pentru 2025 va trebui să asigure un echilibru între efectele pe care un astfel de nivel de ambiție l-ar avea în diferitele domenii evaluate.”

**2. procedura mondială de testare a vehiculelor ușoare [Worldwide Light Duty Test Procedure (WLTP)]**

„Comisia sprijină ferm lucrările în curs din cadrul Comisiei Economice pentru Europa a Națiunilor Unite (UNECE) care vizează să stabilească la 1 ianuarie 2017 data până la care WLTP ar trebui să se aplice noilor tipuri de vehicule. Lucrările din cadrul UNECE sunt avansate și, ulterior, Comisia ar dori să introducă în 2014 în legislația UE dispoziții privind noul ciclu de testare și noile proceduri de testare.”

**3. privind procedura de adoptare a actelor de punere în aplicare**

„Comisia subliniază că invocarea în mod sistematic a articolului 5 alineatul (4) al doilea paragraf litera (b) contravine literei și spiritului Regulamentului (UE) nr. 182/2011 (JO L 55, 28.2.2011, p. 13). Recurgerea la această dispoziție trebuie să răspundă unei nevoi specifice de derogare de la regula de principiu conform căreia Comisia poate adopta un proiect de act de punere în aplicare în cazul în care nu se emite niciun aviz. Deoarece reprezintă o excepție de la regula generală stabilită la articolul 5 alineatul (4), recurgerea la al doilea paragraf litera (b) nu poate fi considerată pur și simplu ca fiind o «putere discreționară» a legislatorului, ci trebuie interpretată în mod restrictiv și, prin urmare, trebuie justificată.”

**4. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind atribuirea contractelor de concesiune (prima lectură) (AL+D)**

PE-CONS 73/13 MAP 69 MI 677 CODEC 1828

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. [Temei juridic: articolul 53 alineatul (1), articolul 62 și articolul 114 din TFUE].

**Declarația Comisiei**

**referitoare la articolul 18 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile publice, la articolul 36 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și la articolul 30 alineatul (3) din Directiva privind atribuirea contractelor de concesiune**

„Articolul 18 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile publice, articolul 36 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și articolul 30 alineatul (3) din Directiva privind atribuirea contractelor de concesiune sunt consacrate în legislația aplicabilă și în vigoare a Uniunii. Acestea trebuie aplicate în conformitate cu dreptul Uniunii și din perspectiva principiilor de bază ale acestuia, în special principiul egalității de tratament și cel al nediscriminării operatorilor economici, inclusiv în cazul operatorilor economici din alte state membre.

Comisia va monitoriza strict aplicarea acestor dispoziții de către statele membre și autoritățile/entitățile contractante.”

**Declarația Comisiei**

**referitoare la articolul 18 din Directiva privind concesiunile**

- „1. În conformitate cu articolul 18 și considerentul 52 din directiva menționată, pentru concesiunile cu o durată mai mare de cinci ani, durata maximă a concesiunii nu depășește timpul preconizat a-i fi necesar în mod rezonabil concesionarului pentru a-și recupera investițiile efectuate pentru exploatarea lucrărilor sau a serviciilor și a obține o rentabilitate a capitalului investit ținând seama de investițiile necesare pentru atingerea obiectivelor contractuale specifice.
2. În vederea asigurării aplicării uniforme a acestei directive, Comisia consideră că măsurile naționale de executare prevăzute la articolul 18, astfel cum sunt interpretate de considerentul 52, prevăd că durata concesiunii se estimează incluzând cheltuielile inițiale și ulterioare considerate drept necesare pentru exploatarea concesiunii, în special cheltuielile legate de infrastructură, drepturi de autor, brevete, echipamente, logistică, închiriere, instruirea personalului și cheltuieli inițiale.”

## **Declarația Austriei**

„Prezentul pachet de directive revizuieste și actualizează întregul cadru juridic aferent achizițiilor publice. Dat fiind rolul crucial jucat de achizițiile publice în contextul performanței economice globale a Uniunii Europene, calitatea juridică și lingvistică și comprehensibilitatea noului cadru juridic au o importanță deosebită.

Cu toate acestea, Austria dorește să sublinieze că termenele pentru producerea diferitelor versiuni lingvistice ale celor trei directive din domeniul achizițiilor au fost atât de scurte, încât nu s-a reușit asigurarea unei traduceri suficient de precise și de o calitate ridicată, cel puțin în cazul versiunii în limba germană. Austria regretă faptul că a existat o astfel de presiune nerezonabilă legată de timp, în special întrucât nu existau motive vizibile și întemeiate care să justifice urgența și întrucât ambiguitățile apărute astfel în momentul producerii diferitelor versiuni lingvistice ar putea periclita obiectivul simplificării cadrului juridic pentru contractanți și operatori economici.”

### **5. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind achizițiile publice și de abrogare a Directivei 2004/18/CE (prima lectură) (AL+D) PE-CONS 74/13 MAP 70 MI 680 CODEC 1830**

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. [Temei juridic: articolul 53 alineatul (1), articolul 62 și articolul 114 din TFUE].

## **Declarația Comisiei**

**referitoare la articolul 18 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile publice, la articolul 36 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și la articolul 30 alineatul (3) din Directiva privind atribuirea contractelor de concesiune**

„Articolul 18 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile publice, articolul 36 alineatul (2) din Directiva privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și articolul 30 alineatul (3) din Directiva privind atribuirea contractelor de concesiune sunt consacrate în legislația aplicabilă și în vigoare a Uniunii. Acestea trebuie aplicate în conformitate cu dreptul Uniunii și din perspectiva principiilor de bază ale acestuia, în special principiul egalității de tratament și cel al nediscriminării operatorilor economici, inclusiv în cazul operatorilor economici din alte state membre.

Comisia va monitoriza strict aplicarea acestor dispoziții de către statele membre și autoritățile/entitățile contractante.”

## **Declarația Austriei**

„Prezentul pachet de directive revizuieste și actualizează întregul cadru juridic aferent achizițiilor publice. Dat fiind rolul crucial jucat de achizițiile publice în contextul performanței economice globale a Uniunii Europene, calitatea juridică și lingvistică și comprehensibilitatea noului cadru juridic au o importanță deosebită.

Cu toate acestea, Austria dorește să sublinieze că termenele pentru producerea diferitelor versiuni lingvistice ale celor trei directive din domeniul achizițiilor au fost atât de scurte, încât nu s-a reușit asigurarea unei traduceri suficient de precise și de o calitate ridicată, cel puțin în cazul versiunii în limba germană. Austria regretă faptul că a existat o astfel de presiune nerezonabilă legată de timp, în special întrucât nu existau motive vizibile și întemeiate care să justifice urgența și întrucât ambiguitățile apărute astfel în momentul producerii diferitelor versiuni lingvistice ar putea periclita obiectivul simplificării cadrului juridic pentru contractanți și operatori economici.”

### **6. Directiva Parlamentului European și a Consiliului privind achizițiile efectuate de entitățile care își desfășoară activitatea în sectoarele apei, energiei, transporturilor și serviciilor poștale și de abrogare a Directivei 2004/17/CE (prima lectură) (AL+D)**

PE-CONS 75/13 MAP 71 MI 681 CODEC 1831

Consiliul a aprobat amendamentul prevăzut în poziția Parlamentului European în primă lectură și a adoptat actul propus modificat în consecință, în temeiul articolului 294 alineatul (4) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. [Temei juridic: articolul 53 alineatul (1), articolul 62 și articolul 114 din TFUE].

Comisia și Austria au făcut declarații identice celor de la punctul 5.

### **7. Propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului de modificare a Regulamentului (CE) nr. 428/2009 de instituire a unui regim comunitar pentru controlul exporturilor, transferului, serviciilor de intermediere și tranzitului de produse cu dublă utilizare (prima lectură) (AL)**

– Acord politic

5480/14 COMER 16 PESC 60 CONOP 9 ECO 8 UD 17

ATO 7 CODEC 130

+ COR 1

+ ADD 1

+ ADD 1 COR 1

aprobat de Coreper, partea II, la 29.1.2014

Consiliul a confirmat acordul politic cu privire la propunerea de regulament sus-menționată.